

## Das Schuldopfer

1 וְזֹאת תּוֹרַת הָאֲשָׁם קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא:

Dies ist die Weisung des Schuldopfers,  
hochheilig ist dies

2 בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעֹלָה יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָאֲשָׁם

an dem Platz, an dem geschlachtet wird das Brandopfer,  
wird geschlachtet das Schuldopfer

וְאֶת־דָּמּוֹ יִזְרַק עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

und sein Blut wird gesprengt an den Altar ringsum

3 וְזֹאת כָּל־חֲלָבּוֹ יִקְרִיב מִמֶּנּוּ

Und sein ganzes Fett soll in Rauch aufgehen, von ihm,

אֶת הָאֵלֶּיהָ וְאֶת־הַחֲלֵב הַמְּכֻסָּה אֶת־הַקֶּרֶב:

und den Fettschwanz und das Fett, die Fettschicht auf den Eingeweiden

4 וְזֹאת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֲלֵב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכִּסְלִים

Und beide Nieren und das Fett, das an ihnen ist, das an den Lenden

וְאֶת־הִיתָרָתָן עַל־הַכְּבֵד עַל־הַכְּלָיִת יִסִּירָנָה:

und den Überhang an der Leber, an den Nieren müssen entfernt werden

5 וְהַקָּטִיר אֹתָם תִּפְהֶן הַמִּזְבֵּחַ

Und der Priester läßt es ihn Rauch aufgehen auf dem Altar,

אִשָּׁה לַיהוָה אֲשָׁם הוּא:

ein Feueropfer für JHWH, ein Schuldopfer ist dies

6 כָּל־זָכָר בַּפְּתָנִים יֹאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם קָדוֹשׁ יֹאכְל

Alles männliche bei den Priestern sollen verzehren,

am heiligen Ort wird verzehrt

קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא:

hochheilig ist dies

7 כַּחֲטָאתָ כְּאֲשָׁם תּוֹרָה אֶתָּת לָהֶם

Wie das Sündopfer so das Schuldopfer, eine Weisung für sie

תִּפְהֶן אֲשֶׁר יִכְפֹּר־בּוֹ לּוֹ יִהְיֶה:

der Priester der vollziehen wird die Sühne durch sie,

ihm sollen sie gehören

8 וְהִכֹּהֵן הַמִּקְרִיב אֶת-עֹלֹת אִישׁ עֹזֵר הָעֹלָה אֲשֶׁר הִקְרִיב  
 Und der Priester, der bringend ist ein Brandopfer eines Menschen,  
 die Haut des Brandopfers, das gebracht ist  
 לָכֶהֵן לוֹ יִהְיֶה:  
 dem Priester, für ihn soll es sein

### Das Speisopfer

9 וְכָל-מִנְחָה אֲשֶׁר תֵּאָפֶה בַּתֹּנֹר  
 Und alle Speisopfer, das gebacken wird im Ofen  
 וְכָל-נִעְשָׂה בַמִּרְחֶשֶׁת וְעַל-מִחְבֵּת  
 alles zubereitet ist in der Bratpfanne und auf dem Rost  
 לָכֶהֵן הַמִּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִהְיֶה:  
 dem Priester, der es opfert, ihm sollen sie gehören

10 וְכָל-מִנְחָה בְּלוֹלָה-בְּשֶׁמֶן וַיְחַרְבֶּהָ  
 Und alle Speisopfer, vermischt mit Öl und trocken  
 לְכָל-בְּנֵי אַהֲרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחָיו:  
 sollen gehören allen Söhnen Aharons, einem wie seinen Brüdern

### Das Friedensopfer

11 וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה:  
 Dies ist die Weisung des Friedensopfer, das gebracht wird für JHWH

12 אִם עַל-תּוֹדָה יִקְרִיבֶנּוּ, וְהִקְרִיב עַל-זֶבַח הַתּוֹדָה חֲלוֹת מִצּוֹת  
 Wenn wegen eines Danks gebracht wird und  
 bringt wegen des Dankopfers einen ungesäuerten Kuchen  
 בְּלוֹלָת בִּשְׁמֶן וְרִקִּיקֵי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בִּשְׁמֶן וְסֻלֹת מְרֻבֶּכֶת  
 vermischt mit Öl, und ungesäuerte Fladenbrote bestrichen mit Öl und  
 Feinmehl gemischt,  
 חֲלֹת בְּלוֹלָת בִּשְׁמֶן:  
 ein Kuchen vermischt mit Öl

13 עַל-חֲלֹת לָחֶם חֲמִיץ יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ עַל-זֶבַח תּוֹדָת שְׁלָמִיו:  
 Neben Kuchen ungesäuertes Brot wird gebracht seine Gabe, weil sein Dank- und Friedensopfer

14 וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל-קָרְבָּן הַרְוּמָה לַיהוָה  
 und bringen von ihnen eine von allen Gaben, eine freiwillige Gabe für JHWH  
 לִפְנֵי הַזֹּרֵק אֶת-דָּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה:  
 dem Priester, sprengend das Blut des Friedensopfer, ihm soll es gehören

15 וּבִשְׂרֵר זֶבַח הַתּוֹרֵת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֵאָכֵל  
 Und das Fleisch seines Dank- und Friedensopfer,  
 am Tag seiner Darbringung muß verzehrt werden  
 לֹא-יִנְיַח מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר:  
 nicht darf gelassen werden von ihnen bis zum Morgen

16 וְאִם-נָדַר אִו נִדְבָה זֶבַח קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם הַקְּרִיבוֹ אֶת-זִבְחוֹ יֵאָכֵל  
 Wenn ein Schwur oder eine freiwillige Gabe das Opfer seiner Darbringung,  
 am Tag seines Bringens soll sein Opfer verzehrt werden  
 וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל:  
 und vom nächsten Tag, das übrig bleibende von ihm kann verzehrt werden

17 וְהַנּוֹתָר מִבֶּשֶׂר הַזֶּבַח בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּאֵשׁ יִשָּׂרֵף:  
 Und das übrig bleibende vom Fleisch des Opfers am dritten Tag,  
 im Feuer soll es verbrannt werden

18 וְאִם הָאָכַל יֵאָכֵל מִבֶּשֶׂר-זֶבַח שְׁלָמָיו בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
 Wenn das Essen gegessen werden wird vom Fleisch  
 seines Friedensopfers am dritten Tag  
 לֹא יִרְצֶה, תִּמְקְרִיב אֹתוֹ לֹא יִחָשֵׁב לוֹ פְּגוּל יִהְיֶה  
 nicht wird wohlgefällig sein dem bringenden,  
 ihm, nicht wird zugerechnetin bezug auf ihn, unreines Fleisch wird es sein  
 וְהַנְּפֹשׁ הָאֹכֵלָת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָה תִשָּׂא:  
 und die Seele des Verzehrenden von ihm, ihre Schuld wird sie tragen

19 וְהַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר-יָנַע בְּכָל-טָמֵא לֹא יֵאָכֵל בְּאֵשׁ יִשָּׂרֵף  
 Und das Fleisch, das berührt wird durch alles unreine, nicht darf verzehrt werden,  
 im Feuer muß es verbrannt werden  
 וְהַבֶּשֶׂר כָּל-טָהוֹר יֵאָכֵל בְּשָׂר:  
 und das Fleisch, jeder Reine darf verzehren Fleisch

20 וְהִנָּפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹאכַל בְּשָׂר מִזִּבְחַת הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה

Und die Seele, die verzehren wird das Fleisch vom Opfer des Friedens,  
das für JHWH ist

וְטִמְאַתּוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמּוּיָהּ:

und ist eine Unreinheit wegen ihm, sie soll ausgerottet werden, die Seele,  
diese aus ihrem Volk

21 וְנֶפֶשׁ כִּי-תִנֶּע בְּכָל-טָמֵא בְטִמְאַת אָדָם אֹו בְּבַהֲמָה טִמְאַה

Und ein Seele, wenn sie berührt wird durch alles unreine,  
durch die Unreinheit eines Menschen oder durch Unreinheit eines Vieh

אֹו בְּכָל-שִׁקָּץ טָמֵא וְאָכַל מִבְּשָׂר-זִבְחַת הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה  
oder durch alles Verabscheuungswürdige unreine und ißt vom Fleisch des Friedensopfers,  
das für JHWH ist

וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמּוּיָהּ:

sie soll ausgerottet werden, die Seele, diese aus ihrem Volk

22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

23 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

Rede zu den Kindern Jisraels:

כָּל-חֵלֶב שֹׁר וְכֶשֶׁב וְעִז לֹא תֹאכְלוּ:

Alles Fett des Rindes und des Lammes und der Ziege,  
nicht sollt ihr essen

24 וְחֵלֶב נִבְלָה וְחֵלֶב טָרְפָה יַעֲשֶׂה לְכָל-מְלָאכָה

Und das Fett eines Aases und das Fett Zerrissener  
Könnt ihr bereiten zu aller Arbeit

וְאָכַל לֹא תֹאכְלוּהוּ:

aber essen, nicht dürft ihr es verzehren

25 כִּי כָל-אָכַל חֵלֶב מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אִשָּׁה לַיהוָה

Wenn jeder ist essend Fett vom Vieh, das gebracht wird von ihr,  
ein Feueropfer für JHWH

וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמּוּיָהּ:

sie soll ausgerottet werden, die Seele, diese aus ihrem Volk

26 וְכָל-דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵי-יְכֶם לְעֹרֵף וּלְבַהֲמָה:

Und alles Blut, nicht dürft ihr essen an allen euren Orten,  
von den Vögeln und vom Vieh

27 כָּל-נֶפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹאכַל כָּל-דָּם

Jede Seele, die verzehren will das ganze Blut,

וְנִכְרְתָהּ תִּנְפֹשׁ הִיא מֵעַמֶּיהָ:

sie soll ausgerottet werden, die Seele, diese aus ihrem Volk

28 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

29 דִּבֶּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמִּקְרִיב אֶת-זִבַּח שְׁלָמָיו לַיהוָה

Rede zu den Kindern Jisraels: der bringend ist sein Friedensopfer für JHWH

יָבִיא אֶת-קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזִּבַּח שְׁלָמָיו:

soll bringen seine Gabe für JHWH von seinem Friedensopfer

30 יָדָיו תָּבִיאֵינָה אֵת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת-הַחֶלֶב עַל-הַחֹזֶה יָבִיאֵנּוּ

Seine Hände sollen bringen ein Feueropfer JHWHs,

das Fett an der Brust sollen sie bringen

אֵת הַחֹזֶה לְהַנִּיף אֹתוֹ תִּנְנִיפָה לְפָנֵי יְהוָה:

die Brust für das schwingen des Schwingopfers,

sein Schwingopfer vor dem Angesicht JHWHs

31 וְהַקָּטִיר הַכֹּהֵן אֶת-הַחֶלֶב הַמִּזְבֵּחַ

Und der Priester läßt in Rauch aufgehen das Fett auf dem Altar

וְהָיָה הַחֹזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

und die Brust ist für Aharon und für seine Söhne

32 וְאֵת שׁוֹק הַיְמִין תִּתְּנוּ תְרוּמָה לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם:

Und die rechte Keule sollt ihr geben ein freiwilliges Opfer für den Priester,

von ihren Friedensopfern

33 הַמִּקְרִיב אֶת-דָּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת-הַחֶלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן

der offernd ist Blut des Friedensopfers und des Fettes von den Söhnen Aharons

לֹו תִּהְיֶה שׁוֹק הַיְמִין לְמִנָּה:

ihm sollen sein die rechte Keule zum Anteil

34 כִּי אֶת־חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹךְ הַתְּרוּמָה לָקַחְתִּי  
 Ja, die Brust des Schwingopfers und die Keule des freiwilligen Opfers,  
 habe ich mir genommen

מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם וְאֶתֶּן אֹתָם לְאַהֲרֹן תַּכְהֵן וּלְבָנָיו  
 von den Kindern Jisraels, von den Friedensopfern und ich werde sie geben dem Aharon,  
 dem Priester und seinen Söhnen  
 לְחֹק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 zum Gesetz für alle Zeit von den Kindern Jisraels

35 זֹאת מִשְׁחַת אַהֲרֹן וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאֲשֵׁי יְהוָה  
 Dies ist die Salbung Aharons und Salbung seiner Söhne vom Feueropfer JHWH  
 בְּיוֹם הַקָּרִיב אֹתָם לְכַהֵן לַיהוָה:  
 am Tag ihres Bringens zu Priestern für JHWH

36 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מִשְׁחֹו אֹתָם  
 da geboten hat JHWH zu geben ihnen am Tag ihrer Salbung, ihnen  
 מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם:  
 von den Kindern Jisraels,  
 ein Gesetz für alle Zeit für ihre Generationen

37 זֹאת הַתּוֹרָה לָעֹלָה לְמִנְחָה וְלַחֲטָאת וְלְאֲשָׁם  
 Dies ist die Weisung für das Brandopfer, für das Speiseopfer,  
 das Sündopfer und das Schuldopfer  
 וְלַמְלוּאִים וּלְזִבַח הַשְּׁלָמִים:  
 für die Weihe des Priesters und für das Friedensopfer

38 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי  
 die angeordnet hat JHWH Mosche am Berg Sinai  
 בְּיוֹם צִוּתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קָרְבָּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַר סִינַי:  
 am Tag seines Anordnens den Kinder Jisraels zu bringen ihre Opfer für JHWH  
 in der Wüste Sinai